

“好きだ”与“してる” PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/251/2021\\_2022\\_\\_E2\\_80\\_9C\\_E5\\_A5\\_BD\\_E3\\_81\\_8D\\_E3\\_c105\\_251945.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/251/2021_2022__E2_80_9C_E5_A5_BD_E3_81_8D_E3_c105_251945.htm) “喜欢”与“爱”日文“好きだ”跟“してる”的分别，大约等于中文的“喜欢你”跟“爱你”的分别吧。可是辞典或参考书却没有解释详细有甚么分别，祇见到有时用“好きだ”，有时用“してる”，有点糊涂。问起一位日本同事这两个词有甚么分别，他一时也不知怎么解释。后来我问他，会否跟恋爱的深浅有关呢。因为看过的日剧，及日本电视节目如“学校へ行こう”，未成为恋人前，爱的告白总是用“好きだ”，先为恋人后，则多用“爱してる”。同事恍然大悟，也补充说，“好きだ”与“してる”意思虽然接近，都是表示对人家有好感，但语意有些微妙分别。“好きだ”重点是表达自己喜欢对方的心情，不太需要考虑对方是否一样喜欢自己。“してる”却是要双方都有共识喜欢对方才可以说。所以追求阶段时用“好きだ”表白自己的心情，到追求成功双方都喜欢对方后，便可以说“してる”。同事说未追到手时说“してる”有点“おかしい”，追求到手后再说“好きだ”则感觉有点怪怪的。日本人的说法是：なんていうか...ほんのちょっとしたことなのですが，‘好き’と‘してる’ってかなり違うと思いませんか？局は方とも相手を思う持ちなのですが，‘好き’だとちょっとくつかわれないかな？と思ったことがきっかけです。‘好き’と言う言は意外に色々なところで使われますよね？例えば...“犬が好き”“カレが好き”“旅行が好き”と言ったように人以外を相手にしても使え

ますし，後は“家族が好き”“兄弟が好き”等等...別に何の疑もわかず使えます。しかし，これが‘してる’になると...“犬をしてる”“カレをしてる”となって...ちょっとおぞましい感じ...なんかマニアって感じしません？まあ、“家族をしてる”だったら家族思いで好印象を与えますが，やはり“してる”と言う言は特別なものだと思います。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)